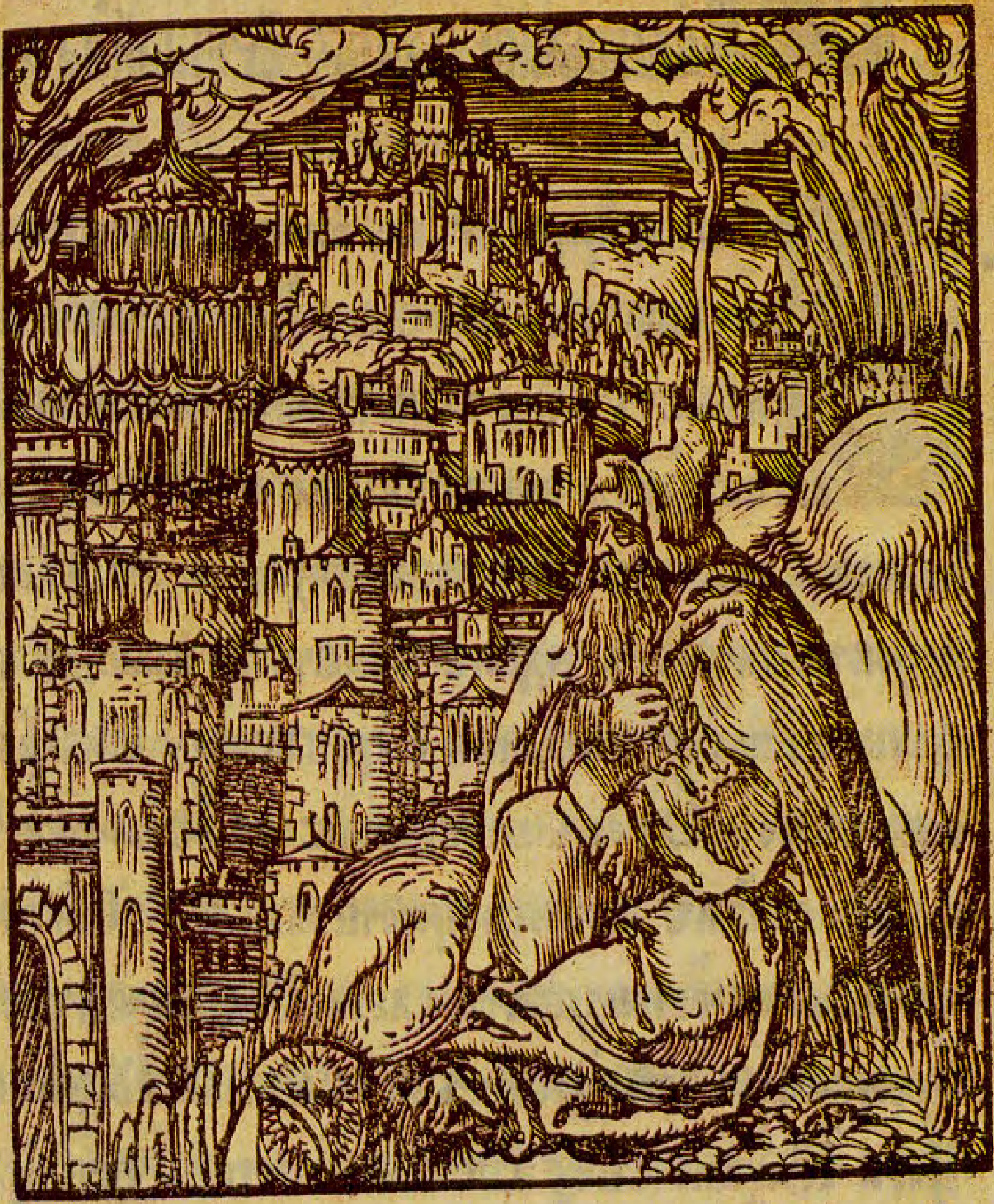
Еремиа Прⷪркъ гⷭнь плачеть Гледѧ на Ерусали(м) :~



Книжка рекомаꙗ плачь Еремиинъ
починаетьсѧ . З полне выложе(н)
на нарꙋский ѧзыкъ, доктороⷨ
францискоⷨ скориною сполоцька
напредъ богꙋ втроици единомꙋ ко чьти
и людеⷨ посполитыⷨ кдобромꙋ навчению :~

ПЛАЧЬ ЕРЕМИИНЪ :~

Предословие доктора Франъ цишка Скорины с Полоцька въ книжки плачь Еремиина :~

Ерем а Еремиа пророкъ г(оспо)день в животе матки своее
посвещеный, яко самъ о собе пишет г(лав)а
И бысть слово г(оспо)дне ко мне, перъвей нежели
создахтя во чреве знахтя. И прежде неже
ли вышел есь с ложесн посвятихтя. Сей божий
пророкъ былъ есть родомъ с местечка именемъ Яна
дотита еже есть недалеко от Ерусалима, от племена
жреческаго. О томъ ширей написалъ есми в опредо
словии своемъ на книги пророчества его. Сей почал
пророковати тринадесятого лета от нарожения своего
и пророковалъ четырдесятъ летъ в земли Юдиней при
цари Иоахиме сыну Осиине, потомъ при цари
Ехонии, на болей о скажении Ерусалима. На останце
д Ц(а)рства при цари Седекии, и затого пришол есть з войском
кє Навходносоръ царь Вавилонский и обляже Ерусалимъ
лимъ, и добылъ его и сказилъ и. И заведе царя и
людей словутных. Еремиа же осталъ есть с люд
ми убогими во Ерусалиме. И тако видячи опусте

ние и искажение града • Иже наполнилося пророчество
его • Плакалъ гледячи на Ерусалимъ и рыдалъ вы
молвлячи слова писаныя в книжце сеи, про тожъ и на
зывается Плачь Еремиинъ • Ведалъ есть с҃тыи
пророкъ сеи духомъ божиимъ, Иже имелъ по седми
десяти летехъ опять направенъ быти Ерусалимъ,
Яко самъ о томъ пишеть • Сия глаголет г҃дь егда Ере кд
будуть наполнятися в Вавилоне седмъдесятъ лет
навежу васъ, и возбужу на васъ слово мое доброе, И
возведу васъ паки в место сее • Но более плакал
опустения его вечного • Изнаменовал плачь г҃да наше
го І҃съ Х҃рта • Онже плакалъ е҃ едучи в Ерусa
лимъ, яко пишеть во с҃ветомъ Евангелии • И егда Лука ді
приближашеся видевъ градъ плакася о немъ глаголя За чз
яко аще бы разумелъ и ты • В день сеи твои еже къ ми
рению твоему, ныне же сокрита суть от очию твоих :
Яко приидуть дние на тя • И обложать врази твои
острогъ около тебе, И обыидуть тя, И обоимуть тя
всюду • И разбиють тя и чада твоя еже суть в тобе :
И не оставять камени на камени в тобе, понеже не разу
мелъ есь времени посещения твоего • Еже и збылося
е҃ по распяти г҃дни в времена Тита и Веспезиана :

ПЛАЧЬ ЕРЕМИИНЪ

Потреба есть ведати иже сия книжка замыкаеть в собе шесть азбукъ еврейскихъ. В первой главе азбука едина, яко же имена словъ великимъ писмомъ роздельне межи стихами положены суть. Во второй главе азбука едина. В третией главе азбуки три, на початку кажного стишка слово едино. В четвертой главе азбука едина. А во единой кажной азбуце суть словъ двадесеть и два. Первое слово называется алефъ, еже по рускии сказуеться наука. Второе бетъ знаменуеть домъ. Третее кгимель полность. Четвертое далетъ крижала: Пятое ге сия. Шестое вафъ іонъ. Седмое заин тая. Осмое гетъ животъ. Девятое тетъ добро. Десятое іодъ початокъ. аі кафъ рука. ві ламедъ серце. гі мемъ сни. ді нунъ вечность: еі самехъ помощъ. ѕі аинъ кладезь. зі фе уста: иі цади правда. ѳі кофъ возвание. к решъ глава. ка шинъ зубы. кв тавъ знамена. А тако имаете всю азбуку еврейскую по рускии выложену. Для того абы есте разумели сию книжку о ниже добрымъ умысломъ восхотять ей чести.

Конецъ предсловия.

Починаетьсѧ книжка рекомаѧ плачь Еремиинъ. по еврейски кинодъ. по гречески трени. по латине же ламентацiонесъ Еремие профете. а имаеть главъ е҃.

Глава а҃

Бысть егда пленены суть люди Израилевы. и Ерусалимъ скаженъ е҃. седелъ Еремиѧ плача и ридалъ во Ерусалиме. и во горкости воздохнувъ и рече:

Алефъ

Како осталъ естъ самъ градъ. онже былъ полонъ людей. и вчиненъ бысть якобы вдовица. владыка народовъ. кнѧзь странъ сталсѧ естъ данникомъ:

Бетъ

ПЛАЧЬ ЕРЕМИИНЪ

Плачучи проплака вночи, и слезы его на лици его. Не сть ктобы и потешилъ, отвсехъ любыхъ его. Вси друзи его погордели имъ, и сталися суть вразы ему:

КГИМЕЛЬ

Отиде Іуда для мученія, и для премногаго служения. И пребывал посреди языков, но незнайде покоя. Вси противници его нападоша нань, во узкости его:

ДАЛЕТЪ

Пути Сионския рыдали, яко несть ходящий пони на празники. Все врата его скажены, ереи его плачут: Девице его поскверьнены, и сами стиснены горкостию:

ГЕ

Быша вразы его вглавы место, неприятели его обогатишеся. Якоже гдь глаголал е, для множества неправды и. Дети и полонены предъ лицем плачущи:

ВАФЪ

И вышла е отдщеры Сионское вся краса ее. Сталися суть княжата ее яко агньци неимущии пастевы И отидоша безъ силы пре лицемъ ведущихъ вневолю:

ЗАІНЪ

Воспомянул естъ Ерусалимъ дни мученія своего и дни безаконія своего. И вси похоти своя еже име

ашє водни первыѧ егда впаде врꙋце вражие и небе пома ѱло мс
гающего. И посмевалисѧ сꙋть дне свѧточнымъ его:

ГЕТЪ

Грехомъ согрешила Ерꙋсалимъ, протожъ и непостоѧ:
И веси прославлѧющеи его погордеша имъ. Понеже ви
деша срамотꙋ его, она же вздыхаѧ обратисѧ воспѧть:

ТЕТЪ

Нечистоты его наногахъ его, и не воспомѧнꙋла нако
нець свои. Сложенъ е нагле, не имеѧ потешениѧ.
Видь г҃и печаль мою, ѧко превознесесѧ врагъ мои:

ІОДЪ

Рꙋкꙋ свою протѧгнꙋлъ неприѧтель ко всимъ жадостивы
речамъ его. Ѧко виделъ поганы вшедшии до свѧтыни
его. Они же заповедалъ есь не входити во церковъ твою: ѱло ои

КАФЪ

Вси людие твои воздыхающе, поискали сꙋть хлеба:
И дали драгие речи свое за пищꙋ, длѧ обживениѧ дꙋ
ши. Возри г҃и и знамени, ѧко ꙋничиженъ есмь:

ЛАМЕДЪ

О вы вси идꙋщии пꙋтемъ, погледьте и видьте есть ли
болесть ѧко болесть моѧ. Понеже обралъ мѧ е ѧкобы ви
ноградъ. Ѧкоже глаголалъ г҃ь в день ѧрости своеи:

ПЛАЧЬ ЕРЕМИИНЪ :-

МЕМЪ :-

Свышшини послалъ огнь вкости моѧ, инавчилъ мѧ :
Ипростре сѣти ногамъ моимъ, иѡбратимѧ воспѧть
Положимѧ весь день ѡпущеного, ивжалости загубеного :

НУНЪ :-

Чуло е ярмо неправды моея вруце єго, свинуто ивоз
ложено нагорло мое • Сомглѣла естъ вомнѣ сила моѧ
Предалмѧ гдь врѹце знихжето невозмогу повстати :

САМЕХЪ :-

Ѿнѧлъ еси велмож моихъ гдь ѿсреды мене • При
звалъ намѧ часъ тои дабы стеръ избранныѧ моѧ,
Точило точилъ естъ господь девици дщере Іудине :

АИНЪ :-

Сеголмѧ плачу иѡчи мое изливають воду, понѣже да
леко бысть ѿмене утѣшитель наврашаѧ душу мою,
Ипогибоша сынове мои ѧко возможе неприятель мои :

ФЕ :-

Розтѧгнулъ е Сионъ руце свое инебѣ утѣшающего :
Наведе гдь на Іакова около єго врагы єго • Ибысть
Ерусалимъ ѧко посквернена кровиточением межними :

ЦАДИ :-

Праведенъ естъ гдь, понѣже уста єго прогнѣвахъ :

Слышите молю васъ вси людие, и видите болезнь мою девице мое и младице мое заведены суть полономъ:

КОФЪ ·~

Позвахъ приятелеи свои и тии прельстишамя · Ереи мои и старейшины мои вограде погыбоша · Понеже искали суть покармов собе на посиление душъ свои:

РЕШЪ ·~

Возри г҃ди яко печаленъ есмъ, и чрево мое смутися вомне · И превратися серце мое яко горкости исполънися · Внե погубил мечь я дома смерть подобна е҃:

ШИНЪ ·~

Слышали воздыхание мое, и несть утешителя мне: Вси врази услышаше злая моя и веселишеся яко ты учинил · Приведи д҃е утешения и будут подобни мне:

ТАФЪ ·~

Да приидеть все безаконие и предъ лице твое · И погуби е якоже и мене для всехъ греховъ мои · Понеже многа суть воздыхания моя и серце мое жалосно ·~

ГЛАВА е҃ ·~

То есть вторая азбука Еврейская Плачу Еремии пророка · Еже плакал над Ерусалимом градом ·~

Плачь Еремииинъ

Алефъ

Яко прикрилъ темностию вьярости своей
гдь дщерꙋ сионскую. Свержє снєбєси на
землю славꙋ Ізрайлєвꙋ. И нєвоспомѧнꙋлъ
наподножиє ногꙋ свои вдєнь гнєва своєго:

Бєтъ

Скинꙋлъ є богъ инєѿпꙋстилъ всю красꙋ Ꙗковоєꙋ
сказилъ вьярости своєи стєны дєвици Іꙋдины, И по
кинꙋлъ наземли. И поскверьнилъ Царьство икнѧзєи єго:

Кгимєль

Зламалъ вогнєвє ꙗрости своєи єсь рогъ Ізрайлєвъ
Ѿвратилъ воспѧть дєсницꙋ свою ѿлица вражиѧ, И
запалилъ воІакове огнь пламєни пожирающєго вѡколъ:

Далєтъ

Натѧгнє лꙋкъ свои ꙗко нєприєтєль Ꙋтверди дєсницꙋ
д҃ Црства свою ꙗко врагъ, И побилъ всє єжє красно было вохрамє
кв҃ дщєры Сиона, вылилъ ꙗко огнь розгнєваниє своє:

Гє

Бысть гдь воврага мєсто, скинꙋлъ доловъ Ізрайлѧ:
сказилъ всѧ заборола єго, зламалъ всѧ стєны єго
И наполнилъ дщєрꙋ Іꙋдинꙋ пониженымъ ипониженою:

Вяфъ

Роскидал є҃ ӕко заграду храмъ свои, И сказил Цер
ковъ свою • И забыл г҃дь в сиѡне празников и субот
И во срамоту и розгневание и рости своей Царя и жерца :

ЗАИНЪ ⁘

Заверже г҃дь требникъ свои, злоречилъ жертве своей
Далъ в руце вражие стены столповъ его • Гласъ
дали суть в дому божиемъ якобы в день празниковъ :

ГЕТЪ ⁘

Умыслил г҃дь съкрушити стены д҃щеры Сиѡнское
Ростягнулъ поврез свой и не ѿвратилъ руки своея
ѿ загубеня, Рыдаша валы и стены вкупе розпрашишеся:

ТЕТЪ ⁘

Снижены суть к земли врата его, сказилъ и сламалъ
заборы его, Царя его и князей его в народехъ • Несть
в не закону, И пророци его не знайдоша видения ѿ г҃да :

ЮДЪ ⁘

Седоша на земли и умолкоша старейшины д҃щеры Сиѡ
ня, посыпаша попелом главы свое препоясахуся во
вретища, Свесиша к земли лице свое д҃щеры Юдины:

КАФЪ ⁘

Оскудеша для слезъ очи мое. смутися утроба моя
вылиты печени мое на землю для упаду людей мои :

ПЛАЧЪ ЕРЕМИИНЪ

ѱло̃ оз̃ внегда погибоша малыи и̓ссущии на оулицах̓ градовых̓:

ЛАМЕДЪ

Матькамъ своимъ рекли суть и̓где е̓ пшеница и̓вино:
е̃ Егда погибоша ꙗко зраненыи на оулицахъ градовыхъ.
Зако̃ ки̃ внегда выпущали доуше своѧ налонех̓ матерей свои̓:

МЕМЪ

Кому прировнатиса и̓кому оуподоблютса дщеро Ерусали
ма: Ски̃ сровнатиса и̓потешутса девице дщеро Сиона
великобо ꙗко море сотрение твое и̓кто исцелитьтиса:

НОУНЪ

Пррци твои видели суть тобе лживыи речи и̓безумныи
и̓неѡбиавиша безаконима твоего дабы покаꙗласа есь:
Но оузреша тобе приимании льстивая и̓выгнаниѧ:

САМЕХЪ

Плесали надтобою руками еси и̓дущии путем свиста
ли и̓кивали главою над дщерою Ерусалимскою гл̃юще
Толи е̓ тои градъ прекрасныи радость всеѧ земли:

АИНЪ

Ѡтоврели на тѧ оуста своѧ еси врази твои. Гнизда
ли и̓скрипели зубы своими и̓рекли сожрем ю. Се тои
е̓ день егоже ѡжидахомъ знаидохомъ и̓ и̓видехомъ:

ДЕ

Вчинилъ гдь якоже мыслилъ наполнилъ слово свое еже заповедалъ ѿ дней давныхъ, сказилъ инеѿпустилъ ивозвеселилъ отобе неприятели иповышилъ рогу вражиа:

ЦАДИ.

Вопило е серце и кгду настенахъ дщеры сиона, вы веди яко потокъ слезы водни иноши, недавай собе ѿпочинения ида непреставаеть зреница ока твоего:

КОФЪ.

Востани ихваль вноши вначале бдения излии яко воду серце свое пре лицемъ божиимъ, ивоздвигни руце свое задуше детей свои онижъ погывоша гладо врастпутии:

РЕШЪ.

Видь гди изнаменай кого еси так яко виногра собралъ едали ести будуть жены дети свое нападъ долгие яко побиты суть восвятыни божией жерци иперци:

ШИНЪ.

Лежали суть наземли вне ѿроча истарыи, деви це мое имладенце мои падоша орожиемъ. Погубилъ есь и вдень ярости твоея побилъ есь инепожаловалъ:

ТАВЪ.

Позвалъ еси яко кодню святочномъ, тыхъ ониже страшили насъ воѻколъ. И небылъ е водни ярости

ПЛАЧЪ ЕРЕМИИНЪ

гдьни онже бы утеклъ и оставленъ былъ. И уже всё
кормихъ и возгодовахъ врагъ мой погубилъ есть

ГЛАВА Г

Замыкаеть всобѣ глава сия три азбуки Евре
йскии а имать напре каждого стишка слово едоно

АЛЕФЪ

Азъ муж видяи нищету мою вжезлѣ розгне
вания моего: Мене погналъ есть и привелъ
в темность а не в освѣтлость: Толико на
мя возложилъ и обратилъ руку свою весь день:

БЕТЪ

Стару учинилъ кожу мою и тело мое и сотре кости мое:
Обляже мя вколо и оградилъ мя жолчию и сутою:
Вотмахъ посадилъ есть мене яко мертвеца вечного:

КГИМЕЛЬ

Окружилъ мя абы их невыходилъ и обтяжилъ путо мое:
Но егда вопияхъ и просихъ заогналъ есть молитву мою:
Завалилъ пути мое камениемъ и превратилъ стези мое:

ДАЛЕТЪ

Медведь ловяй учинен есть мне левъ во скритостехъ:
Стези моя сокрушилъ и выврати и положилъ мя пуста:
Натягне лукъ свой и поставилъ мя яко мету косртеле:

ГЕ

Въпустилъ єсть влѧдеи мое стрелы тула своего :
И быхъ впосмехъ всем людем моим ивпеснь вес день :
Накормилъмѧ горкостьми инапоилъмѧ пелыномъ :

ВАФЪ

Зламалъ вчисло зубы мое инасытилмѧ попеломъ :
Загнана єсть душа моѧ изабыхъ добрыхъ речеи своих :
И рекохъ погибе конець мои инадеѧ моѧ ѿ г҃да бога :

ЗАИНЪ

Помѧни нищету мою ипреступление желчь ипелынъ :
Паметию поминати буду истлить вомне душа моѧ :
Сиѧ воспоминаѧ всерци мое набога надеятисѧ буду :

ГЕТЪ

Млⷭ҇тию бж҃ию непогибохом неминуша бо щедроты єго :
Познал єсмь насвитании ѩко многа є҃ вера твоѧ :
Часть моѧ г҃ь рече душа моѧ протож ипожду єго :

ТЕТЪ

Добръ єсть г҃ь надеющимсѧ нань души ищущеи єго :
Добро єсть ожидати смолчанием спасениѧ божиѧ :
Добре є҃ мужу носѧщему ѩрмо ѿмладости своеѧ :

ЮДЪ

Седети будеть самъ имолчати ѩко вознесесѧ надѧ :

Плачь Еремиинъ

Положитъ во праху уста своя еда какo будетъ надежа:
Дастъ биющему себе ли це и насытится поганения:

Кафъ

Понеже не загоняетъ во векъ векомъ господь богъ:
Аще заверженетъ то по милуетъ по множеству милости своея:
Яко не понижи сердца своего и не остави сынов людских:

Ламедъ

Да сотретъ под ногами своими вси пленены земли:
Да учинить судъ мужа предъ лицемъ пресвышнего:
И да превратить человека в суде яко бы не ведал и господь:

Мемъ

Кто есть той онже речетъ быти а щели господь не повелить:
И з устъ найвышнего еллиже не изыйдеть доброе и злое:
Про чтожъ ропчеть человекъ живея во гресехъ своихъ:

Нунъ

Пойщимо путей наших и соглядаймо и навратимся к господу:
Воздвигнимо сердце наше с руками к богу небесному:
Мы бо согрешихом и прогневахом протож и не слышиш нас:

Самехъ

Прикрил еси яростию и згубил нас побил и не отпустил:
Положил есь пред собою облак абы не дошла молитва:
Вывержение и искоренение поставил ся нас посреди людей:

Аинъ

Око мое смутисѧ и непреста яко неймат ѿпочиненіѧ:

Донъдеже погледить, и оузрить господь снебеси:

Око мое злупи душу мою вовсе дщерахъ града моего:

Фе

Отоверели суть нанасъ уста своѧ вси врази наши: Ѱало чг

Страшило и сило бысть намъ пророчество и сокрушеніе:

Розделеніе во изведе око мое вопогибели людей моих:

Цади

Ловитвою оуловиша мене неприятели мои безвины:

Упаде доимы животъ мой и положиша камень намне:

Нападоша воды наглаву мою и рекохъ се погибаю:

Кофъ

Възывахъ имѧ твое г҃и изъямы найпоследнейшее:

Гласъ мой услыши и неѿврати уха ѿвоздыханія моего:

Приближилсѧ есь вдень воньже взыва и реклъ небойсѧ:

Решъ

Судил есь г҃и прю души моеѧ спасе живота моего:

Виделъ еси г҃и неправду их намне судиж судъ мой:

Огледал есь г҃и всю ярость их намне и все мысли их:

Шинъ

Слышал есь срамоту их г҃и и вся помышленіѧ нама:

Уста и востающіхъ нань, и вымыслы и весь день:
Седение и востание ихъ виждь Гди я есмь песня и:

ТАДЪ

Воздаи имъ воздание господи поделомъ руку ихъ:
Дай имъ господи щитъ всерце ихъ насилие твое:
Поженеши е яростию твоею и погубиши е понебесе Гди:

ГЛАВА Д

Тусе починаеть шестая азъбука еврейская Плачу Еремии Пророка еже плакалъ на Ерусалимо:

ЯЛЕФЪ

Яко затемнело есть злато, и променися краска найлепшая. Роскиданы суть камение святыни напочатку всехъ улицъ:

БЕТЪ

Сынове сионстии славни и одеяни златомъ перьвымъ се положены яко сосуды глинены дело рукъ горнчаревы:

КГИМЕЛЬ

Но и ламие обнажили перси и кормили дети свое дщеры люден мои нелютостива яко пструсе впустыни:

ДАЛЕТЪ

Прильпе языкъ сущего кдяснамъ его для жажди

Малии просили сут хлеба инебыло ктобы уломил им :

ГЕ :~

Тии еже кормлены были вкоханиї загинули напути :
И тии еже хованы были вокрасны рѣча хопилися гною :

ВАФЪ :~

И болшее быть беззаконие людеи мои над грех Содомски
Оние же погибоша воцемгненин инепоймали сут их руце :

ЗАЇНЪ :~

Белейшии назорѣне его снегу ичистейше нежли млеко
Краснейше кости слоновы старое и яснейше шафиря :

ГЕТЪ :~

Почернело е яко угль лице их инепознаше их на улицах
Прильпе кожа их ккостем исоеше ибысть яко древо :

ТЕТЪ :~

Лепей было побитым оружием нежели згубены гладом Їудиф з
Понеже сии сотлеша ѿжазни для неплодност земли :

ЇОДЪ :~

Руце жен милосердных варили суть чада своя : д Црства
И быша им пища восотрении дщеры людеи моих : в

КАФЪ :~

Сконал гдь ярость свою вылил гнев ненависти своея
И запалил огнь в Сионе исожрал оудненния его :

Ламедъ

Неверили суть цари земстии и веси живущие во граде
Яко вшол е вра и неприятел во врата Ерусалимская:

Менъ

Для греховъ пророков его и для неправеды жерцев его
Они же выливали суть посреди его кровъ невинную:

Нунъ

Блудили суть слепыи на улицахъ помазаныи во крови
И егда немогли пройти удирали суть подолки свое:

Самехъ

Отидите нечисти реша им отступите и недотыкайтеся
Свадишеся и рекоша в народе неприложит жити с ними:

Айнъ

Лице гдне опустило и и непридасть погледети нани
Лица бо жерцев не стыдилися и старого непожаловали:

Пе

Егда в месте быхо згинуша очи наши в помощи суетне
Внегда гледехом к народу он же на избавити немоглъ:

Цади

Колзки были ступени наши на улицах наших приближи
Конець нашъ наполнишеся дни наши яко прийде конец:

Кофъ

Скорейшии были суть оврази наши орловъ небесныхъ
Погорахъ гонили насъ впустыни залоги учинили намъ:

РЕШЪ

Духъ устъ наших Христосъ господь иматъ вогресехъ наших
Емуже рехомъ постенемъ твоимъ жити будемъ межи изыки:

ШИНЪ

Радуися дщеро Едомля живущая вземли Гусстеи
Тобе тежъ даетьсѧ чаша и упоена будеши и обнажена:

ТАВЪ

Наполнися беззаконие твое дщеро сионьска, И неприло
жу ктому преношатитя. Посещу неправду твою
дщеро Едомля И открию грехи твое.

ГЛАВА Е

Молитва Еремии Пророка Къгду богу своему.

Воспомяни господи все пригоды наше, возри
и виждь студъ лица нашего. Достоиние Данилѡ
наше обратися вчужихъ, и домы наша во
иноплеменники. Сироты учинены есмо
безотцевъ, матки наше яко вдовице. Воду нашу засре
бро пихомъ, дрова наше зацену куповахомъ. За шию
ведены быхомъ. Утомленым недаша отпочинения:

ПЛАЧЬ ЄРЕМИИНЬ ⁛

Єгиптѧномь подавахомь рꙋцѣ и асирѧномь, да бы на
сытили нась хлѣба. Ѿцеве наши съгрѣшили тобѣ и
несꙋть, мы же безаконим и понесохом. Раби владе
ли сꙋть над нами, и небѣ избавлающего из рꙋкꙋ их.
Вь погибели дꙋшь наших приносихомь хлѣбь нашь:
ѿ лица орꙋжиѧ в пꙋстыни. Кожа наша ꙗко пещь бы
палена есть, дла великоє ꙋзкости гладꙋ. Жены
в сиѡне понижили сꙋть, и девице во градех Юдиных.
Кнѧзей за рꙋце вешали сꙋть, и лица старых не сты
дилиѧ. Младенцевь срамотне ꙋживали сꙋть, и де
тей малых древием побили. Старии вь вратах
погибоша, и младыи влицех поющих. Загинꙋла
є радость серца нашего, обратисѧ вь плачь пѣснь на
ша. Спаде венець з главы нашее, горѣ нам ꙗко со
грешихомь. Протожь смꙋтно ꙋчинено є серце наше
и затемнели сꙋть очи наши. Ꙗко опꙋстела є гора
Сиѡнскаѧ, и лисице на ней ходили сꙋть. Ты же Г҃ди
вовѣки пребꙋдеши, и престол царствиѧ твоего ѿ рода
в родь. Почто вовѣки забываеши нась, и опꙋщаеши нась
в долготꙋ днев. Возврати нас к себѣ Г҃ди и навратимсѧ
и обнови дни наше ꙗко исперва. Но заметаѧ загнал
єси нась, и розгневалсѧ єсь на нась вельми ⁛

Доконана єстъ книжка Плачу Єремии пророка
главна. Єже замыкаєть в собе в трехъ главахъ три
азбуки Єврейские. А во самои третеи главе три азъ
буки. На знамя тайны живоначалное тройци. Божи
єю помощию и єго пречистое матери Марии. Пове
лениємъ працею и пилностию францискa Ско
рины с Полоцька в лекарскихъ навукахъ
доктора у старомъ месте Праз
скомъ для навуки людеи
посполитыхъ Лета
Христова тысеща
пять сотъ
и ѳі